

Confesión de Caídas

Confesión de los Treinta y Cinco Budas

༄༅། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ལྷུང་བ་བཤགས་པ།

La Confesión de las Caídas del Bodhisattva

De las Palabras del Buda

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྟག་པར་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

semchen tamché takpar lama la kyab su chi o

Que todos los seres sintientes tomen siempre refugio en el Gurú.

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

sangye la kyab su chi o

Toman refugio en el Buda.

ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

chö la kyab su chi o

Toman refugio en el Dharma.

དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

gendün la kyab su chi o

Toman refugio en la Saṅgha.

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ལྷན་གྱིས་སྐྱབས་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

chomdendé dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangye shakya tubpa la chaktsal lo

¡Homenaje al bendito, el tathāgata, el arhat, el completamente perfecto Buda, Śākyamuni!

རྫོང་འི་སྤྱིང་པོ་རབ་ཏུ་འཛམས་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

dorjé nyingpo rabtu jompa la chaktsal lo

¡Homenaje a Vajrapramardin!

རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

rinchen ötro la chaktsal lo
¡Homenaje a **Ratnārcis**!

ལུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

luwang gi gyalpo la chaktsal lo
¡Homenaje a **Nāgeśvararāja**!

དཔའ་བོའི་སྤེལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

pawö dé la chaktsal lo
¡Homenaje a **Vīrasena**!

དཔལ་དགེས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

palgyé la chaktsal lo
¡Homenaje a **Vīranandin**!

རིན་ཆེན་མེ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

rinchen mé la chaktsal lo
¡Homenaje a **Ratnaśrī**!

རིན་ཆེན་རྒྱ་འོད་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

rinchen da ö la chaktsal lo
¡Homenaje a **Ratnacandrārabha**!

མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

tongwa dōnyö la chaktsal lo
¡Homenaje a **Amoghadarśin**!

རིན་ཆེན་རྒྱ་བ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

rinchen dawa la chaktsal lo
¡Homenaje a **Ratnacandra**!

དྲི་མ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

drima mepa la chaktsal lo
¡Homenaje a **Vimala**!

དཔལ་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

paljin la chaktsal lo
¡Homenaje a **Śūradatta**!

ཚངས་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

tsangpa la chaktsal lo
¡Homenaje a **Brahmaṇa**!

ཚངས་པས་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

tsangpé jin la chaktsal lo
¡Homenaje a **Brahmadatta**!

ཇུལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

chulha la chaktsal lo
¡Homenaje a **Varuṇa**!

ཇུལ་འི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

chulhé lha la chaktsal lo
¡Homenaje a **Varuṇadeva**!

དཔལ་བཟང་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

palzang la chaktsal lo
¡Homenaje a **Bhadraśrī**!

ཅུངས་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

tsenden pal la chaktsal lo
¡Homenaje a **Candanaśrī**!

གཟི་བརྗིད་མཐའ་ཡས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

ziji tayé la chaktsal lo
¡Homenaje a **Anantauijas**!

འོད་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

öpal la chaktsal lo
¡Homenaje a **Prabhāsaśrī**!

བྱ་ངན་མེད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

nyangen mepé pal la chaktsal lo
¡Homenaje a **Aśokaśrī**!

སྤེད་མེད་ཀྱི་བུ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

semé kyi bu la chaktsal lo
¡Homenaje a **Nārāyaṇa**!

མེ་ཏོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

metok pal la chaktsal lo
¡Homenaje a **Kusumaśrī**!

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པའི་འདྲ་བར་རྒྱལ་པར་འཛིན་པར་མཆོད་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

dezhin shekpa tsangpé özer nampar rolpa ngönpar khyenpa la chaktsal lo
¡Homenaje al tathāgata, Brahmajyotirvikrīḍitābhijña!

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་པདྨའི་འདྲ་བར་རྒྱལ་པར་འཛིན་པར་མཆོད་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

dezhin shekpa pemé özer nampar rolpa ngönpar khyenpa la chaktsal lo
¡Homenaje al tathāgata, Padmajyotirvikrīḍitābhijña!

རྩ་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

norpala chaktsal lo
¡Homenaje a Dhanaśrī!

རྩ་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

drenpal la chaktsal lo
¡Homenaje a Smṛtiśrī!

མཚན་དཔལ་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་བསྐྱགས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

tsempal shintu yongdrak la chaktsal lo
¡Homenaje a Suparikīrtitanāmadheyaśrī!

དབང་པོའི་རྟོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

wangpö tok gi gyaltsen gyi gyalpo la chaktsal lo
¡Homenaje a Indraketurhvarāja!

ཤིན་ཏུ་རྒྱལ་པར་གཞོན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

shintu nampar nönpal la chaktsal lo
¡Homenaje a Suvikrāntaśrī!

གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྒྱལ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

yul lé shintu nampar gyalwa la chaktsal lo
¡Homenaje a Vijitrasaṃgrāma!

རྒྱལ་པར་གཞོན་པས་གཤེགས་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

nampar nönpal shekpé pal la chaktsal lo
¡Homenaje a Vikrāntagāmin!

ཀུན་ནས་སྤང་བ་བཀོད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

künné nangwa köpé pal la chaktsal lo
¡Homenaje a Samantāvabhāsavayūhaśrī!

རིན་ཆེན་པདྨས་རྒྱལ་པར་གཞོན་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

rinchen pemé nampar nönpa la chaktsal lo
¡Homenaje a Ratnapadmavikrāmin!

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུང་པ་ཡང་དག་པར་ཐོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་པདྨའི་གདན་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་རི་
དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཐུག་འཆམ་ལོ། །

dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangye rinpoche dang pemé den la
rabtu shyukpa riwang gi gyalpo la chaktsal lo
¡Homenaje a Ratnapadmasupratiṣṭhitaśailendrarāja!

ཨོཾ་བཙྰ་སངས་སེམ་ཡུ། མ་རུ་ཕུ་ལ་ཡུ། བཙྰ་སངས་ཏཱ་ཤོ་པ་ཏིཏྲ། འི་རྩོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏྲོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཤོ་མེ་བླ་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་བླ་
མ། སང་སི་རྟོ་མེ་བླ་མ་ཡུཾ། སང་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཅི་རྩོ་ཤེ་ཡུ་རུ་རྩོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་བླ་ག་ལྟོ། སང་ཏ་ལྟོ་ག་ཏ། བཙྰ་སངས་མེ་ལུ་ལྟོ།
བཙྰ་བླ་མ། མ་རུ་སེམ་ཡུ་སངས་ཏུ་ཨོཾ།

om benza sato samaya manu palaya benza sato té nopa tishta dridho mé bhava
sutokhayo mé bhava supokhayo mé bhava anurakto mé bhava sarva siddhi mé
prayatsa sarva karma sutsa mé tsittam shré yah kuru hung ha ha ha ho bhagavan
sarva tathagata benza ma mé muntsa badzra bhava maha samayasato ah

om vajrasattva samayam anupālaya vajrasattva-tvenopa-tiṣṭha dr̥dho me bhava sutoṣyo me
bhava supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarva-siddhiṃ me prayaccha sarva-karma
śuca me cittam śreyaṃ-kuru hūṃ ha ha ha ha hoḥ bhagavān sarva-tathāgata-vajra mā me
muñca vajrī-bhava mahā-samaya-sattva āḥ hūṃ phaṭ

དག་ནི་མི་ཤེས་མང་བ་ཡི། དམ་ཚིག་ལ་ནི་གཤམ་བ་ཤིང་རྣམ། ལྷ་མ་གོན་པོ་སྤྱབས་མཛོད་ཅིག།

DAG NI MI SHE MONG PA YI/ DAM TSIG LA NI GAL SHYSING ÑAM/ LAMA GON PO SKYAB
DZO CHIG

Protector, por medio de mi ignorancia y engaño, he roto mi samaya. Lama protector,
concédeme refugio.

ཙོ་བོ་དོར་ཡེ་འཛིན་པ་ཏེ། ཐུགས་མེ་ཆེན་པོ་དག་ནི་ཅན། འགྲོ་བའི་ཙོ་བོ་དག་ལ་སྤྱོད།

TSO WO DOR YE DZIN PA TE/ THUG YE CHEN PO DAG NI CHAN/ DRO WE TSO WO DAG LA
KYOB

Maestro, Sostenedor del Vajra, la personificación de la gran compasión, por favor
concédeme refugio.

ཞེས་གསོལ་བ་ཐབས་པ་དོར་ཡེ་སེམས་པས་ཞལ་ན་རིགས་ཀྱི་བུ་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་ཚིག་རྣམ་ཆག་དང་དིག་རིབ་ཐམས་ཅད་དག་པ་
ཡིན་ནོ།

SHYE SOL WA TAB PA DOR YE SEM PE SHYAL NA RIG KYI BU KHYOD KYI DAM TSIG NAM
CHAG DANG DIG DRIB THAM CHAD DAG PA YIN NO

Luego de recitar de esta forma, Vajrasattva señala:

“Hijo de noble familia, todas las roturas votos, así como todas tus negatividades e impurezas,

ཞེས་ནང་བ་ཅིན་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་རང་གི་ལུས་ངག་ཡི་སྤྱུང་དང་ཆེར་མེ་དུ་གྱུར།

SHYE NANG WA CHIN NAS RANG LA THIM PAS RANG GI LUS NGAG YI SUM DANG CHER ME DU GYUR

todas las violaciones y transgresiones de samaya que has cometido, han sido purificadas.”

དེ་དག་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བརྩའི་འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙཅ་པ་ཡང་དག་པར་ཐོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙཅ་པ་ལྟན་འདས་གང་མི་སྟེད་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་འཆོ་ཞིང་གཞེས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙཅ་པ་ལྟན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

dedak lasokpa chok chü jikten gyi kham tamché na dezhin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangye chomdendé gang jinyé chik zhuk té tso zhing zhepé sangye chomdendé dedak tamché dak la gong su sol

¡Que todos los bienaventurados tathāgatas, arhats, budas perfectos que habitan en los sistemas de mundos de las diez direcciones, me presten atención!

བདག་གིས་སྒྲིབ་འདི་དང་། སྒྲིབ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས། འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྒྲིབ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ་གྲིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྤྱུལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།

dak gi kyewa di dang kyewa tokma dang tama machipa né khorwa na khorwé kyené tamché du dikpé lé gyipa dang gyi du tsalwa dang gyipa la jesu yirangwa am

En esta vida, y en todas mis vidas sin principio en el saṃsāra, cualquier acción negativa que haya cometido, hecho cometer o me alegrado por esta:

མཆོད་རྟེན་གྱི་དཀོར་རམ། དག་འདུན་གྱི་དཀོར་རམ། ཕྱོགས་བརྩའི་དག་འདུན་གྱི་དཀོར་ཕྱོགས་པ་དང་། འཕྲོག་ཏུ་སྤྱུལ་བ་དང་། འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།

chörten gyi kor ram gendün gyi kor ram chok chü gendün gyi kor trokpa dang trok tu tsalwa dang trokpa la jesu yirangwa am

Cualquier posesión de stūpas, de la noble Saṅgha, o de saṅghas en las diez direcciones que me haya apropiado, hecho que se apropien, o celebrado su apropiación:

མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྟའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྤྱུལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།

tsam machipa ngé lé gyipa dang gyi du tsalwa dang gyipa la jesu yirangwa am

Cualesquiera de las cinco acciones de retribución inmediata que haya cometido, hecho cometer o me haya alegrado de esta

མི་དགོ་བ་བཅུ་ཉི་ལམ་གྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྒྲངས་པ་ལ་ཞུགས་པ་དང་། འཕྲག་ཏུ་སྦྱལ་བ་དང་། ཞུགས་པ་ལ་ཐེས་སུ་ཡི་རང་
བཤམ།

mige wachü lé kyi lam yangdakpar langpa la zhukpa dang juk tu tsalwa dang zhukpa
la jesu yirangwa am

Cualquier camino de las diez acciones no virtuosas en el que haya ingresado, esté
residiendo actualmente, haya incitado a otros a tomar, o haya sentido regocijo.

ལས་གྱི་སྒྲིབ་པ་གང་གིས་བསྒྲིབས་ནས་བདག་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་མཆི་བཤམ། དུད་འགྲོ་འི་སྒྲིབ་གནས་སུ་མཆི་བཤམ། ཡི་
དུགས་གྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བཤམ། ཡུལ་མཐའ་འཁོར་ཏུ་སྒྲིབ་ཤིང་མཆི་བཤམ། ལྷ་གྲོ་སྒྲིབ་ཤིང་མཆི་བཤམ། ལྷ་ཆེ་རིང་པོ་རྣམས་སུ་སྒྲིབ་ཤིང་མཆི་བཤམ། དབང་པོ་
མ་ཆང་བར་འགྱུར་བཤམ། ལྷ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བཤམ། སངས་རྒྱས་འབྱུང་བ་ལ་མཉེས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་
བའི་ལས་གྱི་སྒྲིབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་བཙུགས་པའི་ལྷན་འདས་ཡི་ཤེས་སུ་གྱུར་པ།

lé kyi dribpa gang gi drib né dak semchen nyalwar chiwa am düdrö kyené su chiwa
am yidak kyi yul du chiwa am yul takhob tu kyewa am lalor kyewa am lha tseringpo
nam su kyewa am wangpo matsangwar gyurwa am tawa lokpar dzinpar gyurwa am
sangye jungwa la nyepar mi gyipar gyurwé lé kyi dribpa gang lakpa dedak tamché
sangye chomdendé yeshe su gyurpa

Cualquier velo kármico que me vaya conducir al infierno, al reino de los animales, a la tierra
de los pretas, a regiones fronterizas, entre bárbaros, entre los dioses longevos, o a
condiciones de facultades incompletas, puntos de vista erróneos o la incapacidad de
regocijarme en la aparición de un Buda

སྦྱན་ཏུ་གྱུར་པ། དཔང་ཏུ་གྱུར་པ། ཆོད་མར་གྱུར་པ། མཁྱེན་པས་གཟིགས་པ། དེ་དག་གི་སྦྱན་སྲུང་མཐོལ་ལོ་འཆགས་སོ། །མི་
འཆབ་སོ། །མི་སྤྲོད་དོ། །སྦྱན་ཆད་ཀྱང་གཅོད་ཅིང་སྤྲོམ་པ་བགྱིད་ལགས་སོ། །

chen du gyurpa pang du gyurpa tsemar gyurpa khyenpé zikpa dedak gi chen ngar tol
lo chak so mi chabwo mi bé do lenché kyang chö ching dompa gyi lak so

Todo esto confieso en presencia de los benditos Budas, quienes son testigos, quienes ven,
quienes conocen y observan. Lo admito, no lo oculto, y hago el voto de abstenerme de ellos
a partir de ahora.

སངས་རྒྱས་བཙུགས་པའི་ལྷན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
sangye chomdendé dedak tamché dak la gong su sol

¡Que todos los budas benditos me presten atención!

བདག་གིས་སྒྲིབ་པ་འདི་དང་སྒྲིབ་པ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མཆིས་པ་ནས། འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྒྲིབ་གནས་གཞན་དག་ཏུ་སྒྲིབ་པ་ཐ་
ན་དུད་འགྲོ་འི་སྒྲིབ་གནས་སུ་སྒྲིབ་པ་ལ་ཟས་ཁམ་གཅིག་ཅོམ་བསྦྱལ་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
dak gi kyewa di dang kyewa tokma dang tama chipa né khorwa na khorwé kyené

zhendak tu jinpa tana düdrö kyené su kyepa la zé kham chik tsam tsalwé gewé tsawa gang lakpa dang

Durante esta vida y todas las vidas anteriores en el saṃsāra sin principio ni fin, cualquier virtud generada al haber ofrecido un regalo, incluso tan pequeño como un solo bocado de comida, a un ser nacido en el reino animal:

**བདག་གིས་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱུངས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
dak gi tsultrim sungpé gewé tsawa gang lakpa dang**

Cualquier virtud derivada de haber guardado la disciplina:

**བདག་གིས་ཚངས་པར་སྦྱོར་པ་ལ་གནས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
dak gi tsangpar chöpa la nepé gewé tsawa gang lakpa dang**

Cualquier virtud derivada de haber vivido en pureza:

**བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྦྱིན་པར་བགྱིས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
dak gi semchen yongsu minpar gyipé gewé tsawa gang lakpa dang**

Cualquier virtud generada al haber madurado completamente a los seres sintientes:

**བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
dak gi changchub chok tu semkyepé gewé tsawa gang lakpa dang**

Cualquier virtud derivada de haber generado la aspiración suprema al despertar:

**བདག་གིས་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ཤིང་བརྒྱུམས་ཏེ།
dak gi lanamepa yeshe kyi gewé tsawa gang lakpa dedak tamché chik tu dü shing
dum té**

Cualquier virtud suprema derivada de una sabiduría insuperable:

**བསྐྱེམས་ནས་སྒྲ་ན་མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་མའི་གོང་མ། སྒྲ་མའི་སྒྲ་མར་ཡོངས་སུ་སྦྱོར་བས། སྒྲ་ན་མེད་
པ་ཡང་དག་པར་རྒྱགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྦྱོར་བར་བགྱིའོ། །
dom né lana machipa dang gong nama chipa dang gongmé gongma lamé lamar
yongsu ngowé lanamepa yangdakpar dzokpé changchub tu yongsu ngowar gyi o**

Habiendo reunido y condensado todo esto, lo dedico completamente al despertar insuperable, perfecto y completo.

**ཇི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུང་ལྟར་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྦྱོར་བ་དང་། ཇི་ལྟར་མ་བྱོན་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུང་ལྟར་
འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྦྱོར་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཇི་ལྟར་དཀྱིལ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུང་ལྟར་འདས་རྣམས་ཀྱིས་
ཡོངས་སུ་སྦྱོར་བར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྦྱོར་བར་བགྱིའོ། །**

**jitar depé sangye chomdendé nam kyi yongsu ngöpa dang jitar majönpé sangye
chomdendé nam kyi yongsu ngowar gyurwa dang jitar dantar zhukpé sangye**

chomdendé nam kyi yongsu ngowar dzepa dezhindu dak gi kyang yongsu ngowar gyi
o

Tal como los budas del pasado han dedicado, tal como los budas del futuro dedicarán, y tal como los budas presentes están dedicando ahora, yo también dedico el merito de la misma manera.

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་སོ། །

dikpa tamché ni sosor shak so

Confieso cada una de mis faltas.

བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །

sönam tamché la ni jesu yi rang ngo

Me regocijo en toda virtud.

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

sangye tamché la ni kul zhing solwa deb so

Ruego e imploro a todos los budas que enseñen y permanezcan en el saṃsāra.

བདག་གིས་སྒྲོ་ན་མེད་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཆོག་དམ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

dak gi lanamepa yeshe kyi chok dampa tobpar gyur chik

¡Que yo alcance la sabiduría sublime, suprema e insuperable!

མི་མཆོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང། །

michok gyalwa gangdak dantar zhukpa dang

Supremos entre los humanos, los Victoriosos que ahora están presentes,

གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན། །

gangdak depa dak dang dezhin gang majön

Los que han pasado y los que aún están por venir,

ཡོན་ཏན་བསྐྱེད་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀླན་ལ། །

yönten ngakpa tayé gyatso dra kün la

Cuyas cualidades elogiadas son infinitas, como el océano,

ཐལ་མོ་སྦྱར་བར་བགྱིས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཆིའོ། །

talmo jarwar gyi té kyab su nyewar chi o

Con las manos juntas, me refugio en ustedes.

འཕགས་པ་སྤང་པོ་གསུམ་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྒྱུགས་སོ། །

Esta es la conclusión del sūtra Mahāyāna titulado “El Noble de los Tres Montones.”

:

comentarios de los nombre:

Recitar “Me postro ante el Tathāgata Shākyamuni”

(Shākyamuni Tathāgata Arhat Samyaksaṃ-buddha)

purifica las negatividades de diez mil eones. De igual modo, “Esencia de Vajra”

(Vajra-garbha-pramardin)

purifica las negatividades de diez mil eones; “Joya Radiante”

(Ratnārcis)

purifica las negatividades de veinte mil eones; “Rey Nāga-Lord”

(Nāgeshvara-rāja)

purifica las negatividades de mil eones; “Ejército de Héroes”

(Vīrasena)

purifica las negatividades de mil eones; “Héroe Encantado”

(Vīra-nandin)

purifica las negatividades de dos mil eones; “Fuego Joya”

(Ratnāgni)

purifica las negatividades de dos mil eones; “Luz de Luna Joya”

(Ratna-chandra-prabha)

purifica las negatividades de ocho mil eones; “Significativo a Contemplar”

(Amogha-darshin)

purifica las negatividades de un eón; “Joya Luna”

(Ratna-chandra)

purifica las negatividades de las cinco acciones de retribución inmediata; “Inmaculado”

(vimala)

purifica las negatividades de las cinco acciones secundarias; “Dotado de Coraje”

(Shūradatta)

purifica las negatividades motivadas por el odio; “Pureza”

(Brahmā)

purifica las negatividades motivadas por el apego; “Dotado de Pureza”

(Brahma-datta)

purifica las negatividades de diez mil eones; “Dios del Agua”

(Varuṇa)

purifica las negatividades de mil eones; “Deidad del Agua”

(Varuṇa-deva)

purifica las negatividades de cinco mil eones; “Excelencia Gloriosa”

(Bhadra-shrī)

purifica las negatividades de cinco mil eones; “Sándalo Glorioso”

(Chandana-shrī)

purifica las negatividades de siete eones; “Esplendor Infinito”

(Anantaújas)

purifica las negatividades de siete eones; “Luz Gloriosa”

(Prabhāsa-shrī)

se dice que es de beneficio inconmensurable; “Tristeza Gloriosa”

(Ashoka-shrī)

purifica las negatividades motivadas por la ignorancia; “Hijo de la Ausencia de Deseo”

(Nārāyaṇa)

purifica las negatividades instigadas por las impresiones; “Flor Gloriosa”

(Kusuma-shrī)

purifica todas las obscuraciones del cuerpo; “Rayos de Luz Pura”

(Brahma-jyotir-vikrīḍitābhijña)

purifican todas las obscuraciones del habla; “Rayos de Luz de Loto”

(Padma-jyotir-vikrīḍitābhijña)

purifican todas las obscuraciones de la mente; “Riqueza Gloriosa”

(Dhana-shrī)

purifica todas las obscuraciones derivadas del mal uso de las posesiones de la sangha;
“Atención Plena Gloriosa”

(Smṛti-shrī)

purifica todas las obscuraciones de despreciar a las personas; “Nombre Glorioso”

(Suparikīrtita-nāmadheya-shrī)

purifica todas las obscuraciones motivadas por los celos; “Estandarte de Victoria Más Poderoso”

(Indra-ketu-dhvaja-rāja)

purifica todas las obscuraciones motivadas por el orgullo; “Suprimir Completamente”

(Suvikrānta-shrī)

elimina todos los tipos de discurso divisorio; “Totalmente Victorioso en Batalla”

(Yuddhajaya)

elimina todos los tipos de aflicciones; “Suprimir el Avance”

(Vikrānta-gāmin-shrī)

elimina las negatividades causadas por inducir a otros a cometer negatividades;
“Manifestaciones Gloriosas Todo-Iluminadoras”

(Samantāvabhāsa-vyūha-shrī)

eliminan las obscuraciones de regocijarse en negatividades cometidas por otros; “Loto Joya”

(Ratna-padma-vikrāmin)

elimina las obscuraciones de haber abandonado el Dharma; y “Rey-Lord de la Montaña”

(Ratna-padma-supraṭiṣṭhita-shailendra-rāja Tathāgata Arhat Samyaksam-buddha)

elimina las obscuraciones de haber deteriorado nuestros compromisos con el guru.

Se dice en el sutra que recitar o recordar los nombres de estos tathāgatas una sola vez purifica las negatividades de innumerables eones. Teniendo en cuenta estos beneficios, se debe poner empeño en la confesión. Simplemente recitar los nombres de los treinta y cinco budas purifica las numerosas negatividades, incluso las más gravosas, que se han acumulado a lo largo de eones. De hecho, decir el mantra del Buda Shākyamuni, “Tayathā Oṃ Muni Muni Mahāmunaye Shākyamunaye Svāhā,” equivale a decir, “Me postro ante el

Maestro Bhagavan Tathāgata, Destructor de Enemigos, Perfectamente Completo, Buda Glorioso Conquistador Shākyamuni.” Como se afirma en el comentario, simplemente recitar el nombre del Buda Shākyamuni purifica las negatividades acumuladas durante un período de diez mil eones. Por lo tanto, cuando estemos demasiado cansados o demasiado ocupados para recitar los nombres de cada uno de los treinta y cinco budas para purificar las negatividades que hayamos cometido durante el día, basta con recitar únicamente el nombre del Buda Shākyamuni.

